

# Num

## Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר 1  
và-phán  
Đức-Giê-hô-va  
đến  
אל-  
đến  
מֹשֶׁה  
Môi-se  
לְאֹמֵר:  
cho-nói  
H0413 H3068 H0413 H4872 H0559 H1696

Đức Giê-hô-va cũng phán cùng Môi-se rằng:

וַיְדַבֵּר 2  
phán  
đến  
אל-  
đến  
אֶרֶן  
A-rôn  
וְאָמַרְתָּ  
và-nói  
אֲלֹוֹ  
với-người  
בְּהֶעָלְתָּ  
trong-đi-lên-người  
אֶת-  
—  
הַנְּדָת  
הַנְּדָת  
אל-  
đến  
מֹלֵךְ  
phía-trước  
H0413 H0413 H0853 H5927 H0413 H0559 H0175 H0413 H1696  
פְּנֵי  
trước-mặt  
הַמְּנוֹרָה  
chân-đèn  
וְאֵירוּ  
bảy  
שִׁבְעַת  
bảy  
הַנְּדָוֹת:  
הַנְּדָוֹת:  
H7651 H0215 H4501 H6440

Hãy nói cùng A-rôn: Khi nào người đặt các đèn, thì bảy ngọn đèn phải chiếu trên phía trước chân đèn.

וַיַּעַשׂ 3  
và-làm  
וַיַּעַשׂ  
vi-vậy  
כֵּן  
A-rôn  
אֶרֶן  
đến  
מֹלֵךְ  
phía-trước  
פְּנֵי  
trước-mặt  
הַמְּנוֹרָה  
chân-đèn  
הָעֹלָה  
đi-lên  
גִּרְתֵּיהָ  
גִּרְתֵּיהָ  
כְּאִשֶּׁר  
như-như  
H5927 H4501 H6440 H4136 H0413 H0175 H4872 H0853 H3068 H6680  
צִוָּה  
truyền-lệnh  
יְהוָה  
Đức-Giê-hô-va  
אֶת-  
—  
מֹשֶׁה:  
Môi-se  
H4872 H0853 H3068 H6680

A-rôn bèn làm như vậy; đặt bảy ngọn đèn trên phía trước chân đèn, y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se.

וְזֶה 4  
và-này  
מַעֲשֵׂה  
công-việc  
הַמְּנוֹרָה  
chân-đèn  
מִקְשָׁה  
מִקְשָׁה  
זָהָב  
vàng  
עַד-  
cho-đến  
יִרְכָּה  
bên-cạnh-nó  
עַד-  
cho-đến  
מֹשֶׁה  
Môi-se  
אֶת-  
—  
עָשָׂה  
làm  
כֵּן  
vi-vậy  
הָאֵשׁ  
như-bề-ngoài  
וְזֶה  
ấy  
H4749 H6525 H5704 H3409 H5704 H2091 H4749 H4501 H4639 H2088 H4872 H0853 H3068 H7200 H4758 H1931  
הַמְּנוֹרָה:  
—  
chân-đèn  
H4501

Vả, chân đèn đã làm theo cách này; làm bằng vàng đánh giát, cho đến cái chân và những cái hoa đều đánh giát. Ấy vậy, người ta làm chân đèn theo như kiểu mà Đức Giê-hô-va đã chỉ cho Môi-se xem.

וַיְדַבֵּר 5  
và-phán  
Đức-Giê-hô-va  
đến  
אל-  
đến  
מֹשֶׁה  
Môi-se  
לְאֹמֵר:  
cho-nói  
H0413 H3068 H0413 H4872 H0559 H1696

Đoạn, Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

קַח 6  
lấy  
אֶת-  
—  
הַלְוִיִּם  
người-Lê-vi  
מִתּוֹךְ  
từ-giữa  
בְּנֵי  
các-con-trai  
יִשְׂרָאֵל  
Y-sơ-ra-ên  
וְטָהַרְתָּ  
và-được-thanh-sạch  
אֹתָם:  
chúng  
H0853 H2891 H3478 H8432 H3881 H0853 H3947

Hãy chọn lấy người Lê-vi ở trong vòng dân Y-sơ-ra-ên và dọn cho họ được sạch.

חַטָּאת	מִי	עֲלֵיהֶם	הִזָּה	לְטָהָרֵם	לָהֶם	תַּעֲשֶׂה	וְכֹה־	7
tội	nước	trên-chúng	rảy	cho-được-thanh-sạch-họ	cho-nó	làm	và-như-vậy	
	<a href="#">H4325</a>			<a href="#">H2891</a>			<a href="#">H3541</a>	
	וְהִטְהַרְתּוּ:	וְהִטְהַרְתּוּ	בְּנִדְיָהֶם	וְכִבְּסוּ	בְּשָׂרָם	כָּל־	עַל־	
	và-được-thanh-sạch	và-được-thanh-sạch	áo-họ	và-giặt	thịt-họ	mọi	trên	
	<a href="#">H2891</a>			<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8593</a>	

Này là điều người phải làm cho họ được sạch: Người phải rảy nước rửa tội trên mình họ; họ phải cạo hết thầy cùng mình, giặt quần áo, và dọn cho mình được sạch.

בְּשֶׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתוֹ	בְּקֹר	בֶּן־	פֶּר	וְלִקְחוּ	8
trong-dầu	trộn	bột-mịn	và-của-lễ-chay-nó	bò	con	bò-được-tơ	và-lấy	
<a href="#">H8081</a>		<a href="#">H5560</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H1241</a>		<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H3947</a>	
		לְחַטָּאת:	תִּקַּח	בְּקֹר	בֶּן־	שְׁנֵי	וּפֶר־	
		cho-tội	lấy	bò	con	thứ-hai	và-bò-được-tơ	
			<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1241</a>		<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H6499</a>	

Đoạn, họ phải bắt một con bò đực với của lễ chay bằng bột lọc nhồi dầu cạp theo; còn người bắt một con bò đực tơ thứ nhì dùng về của lễ chuộc tội;

עֲדַת	כָּל־	אֶת־	וְהִקְהַלְתָּ	מוֹעֵד	אֵהָל	לְפָנַי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ	9
hội-chúng	mọi	—	và-nhóm-lại	hội-họp	lều	trước-mặt	người-Lê-vi	—	và-dâng	
<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6950</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7126</a>	
							בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:		
							Y-sơ-ra-ên	các-con-trai		
							<a href="#">H3478</a>			

rồi biểu người Lê-vi đến gần trước hội mạc và nhóm cả hội chúng Y-sơ-ra-ên.

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְסִמְכוּ	יְהוָה	לְפָנַי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ	10
—	Y-sơ-ra-ên	các-con-trai	và-đặt	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	người-Lê-vi	—	và-dâng	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7126</a>	
						הַלְוִיִּם:	עַל־	יְדֵיהֶם	
						người-Lê-vi	trên	tay-họ	
						<a href="#">H3881</a>		<a href="#">H3027</a>	

Vậy, người phải biểu người Lê-vi đến gần trước mặt Đức Giê-hô-va, rồi dân Y-sơ-ra-ên sẽ đặt tay trên mình người Lê-vi.

לְפָנַי	תְּנוּפָה	הַלְוִיִּם	אֶת־	אֶרְוֹן	וְהִנִּיף			11
trước-mặt	lễ-dâng-do-đưa-qua-đưa-lại	người-Lê-vi	—	A-rôn	và-đưa-qua-đưa-lại			
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8573</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0175</a>				
עֲבַדְתָּ	אֶת־	לְעַבְדָּ	וְהָיָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת	יְהוָה	
công-việc	—	cho-phục-vụ	và-là	Y-sơ-ra-ên	các-con-trai	từ-với	Đức-Giê-hô-va	
<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>	
							יְהוָה:	
							Đức-Giê-hô-va	
							<a href="#">H3068</a>	

A-rôn sẽ dâng người Lê-vi làm của lễ do phần dân Y-sơ-ra-ên mà đưa qua đưa lại trước mặt Đức Giê-hô-va, và họ sẽ được phần làm công việc của Đức Giê-hô-va.

12 וְהָלוּם יִסְמְכוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפָּרִים וְעָשָׂה אֶת-הָאָחֵד חַטָּאת  
 tội một — và-làm bò-đực-tơ đầu trên tay-họ — đặt và-người-Lê-vi  
[H0259](#) [H0853](#) [H6499](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5564](#) [H3881](#)

וְאֶת-הָאָחֵד עָלָהּ לְיָהוָה לְכַפֵּר עַל-הָלוּם:  
 người-Lê-vi trên cho-chuộc-tội cho-Đức-Giê-hô-va của-lễ-thiêu một và  
[H3881](#) [H3068](#) [H0259](#) [H0853](#)

Đoạn, người Lê-vi sẽ đặt tay trên đầu hai con bò đực, và người phải dâng con này làm của lễ chuộc tội và con kia làm của lễ thiêu cho Đức Giê-hô-va, để làm lễ chuộc tội cho người Lê-vi.

13 וְהָעֲמִדָּה אֶת-הָלוּם לִפְנֵי אֶהְרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהִנֵּחַתָּ  
 và-đứng người-Lê-vi trước-mặt A-rôn và-trước-mặt các-con- trai và-đưa-qua-đưa-lại  
[H3881](#) [H0853](#) [H5975](#) [H6440](#) [H0175](#) [H6440](#)

אֲתָם תְּנִיפָה לְיָהוָה לְיָהוָה  
 lễ-dâng-do-đưa-qua-đưa-lại chúng cho-Đức-Giê-hô-va  
[H8573](#) [H3068](#) [H0853](#)

Kế đó, người phải biểu người Lê-vi đứng trước mặt A-rôn và các con trai người, rồi dâng họ như một của lễ đưa qua đưa lại cho Đức Giê-hô-va.

14 וְהִבְדַּלְתָּ אֶת-הָלוּם מִתּוֹךְ בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הָלוּם:  
 và-phân-ra người-Lê-vi từ-giữa các-con- trai Y-sơ-ra-ên và-là cho-nó người-Lê-vi  
[H3881](#) [H0853](#) [H0914](#) [H8432](#) [H3881](#) [H1961](#) [H3478](#)

Như vậy người sẽ biệt riêng ra người Lê-vi với dân Y-sơ-ra-ên, và người Lê-vi sẽ thuộc về ta.

15 וְאַחֲרָיו כֵּן יָבֹאוּ הָלוּם לְעֹבֵד אֶת-אֱהֹל מוֹעֵד וְטָהַרְתָּ  
 và-sau đến người-Lê-vi cho-phục-vụ lễu — hội-họp và-được-thanh-sạch  
[H3881](#) [H0935](#) [H3881](#) [H5647](#) [H0853](#) [H0168](#) [H4150](#) [H2891](#)

אֲתָם וְהִנֵּחַתָּ אֲתָם  
 và-đưa-qua-đưa-lại chúng lễ-dâng-do-đưa-qua-đưa-lại chúng  
[H0853](#) [H8573](#) [H0853](#)

Sau việc ấy, người Lê-vi sẽ đến dâng làm công việc của hội mạc. Ấy, người sẽ làm cho họ được sạch và dâng như của lễ đưa qua đưa lại vậy.

16 כִּי נִתְּנִים נִתְּנִים הָמָּה לִי מִתּוֹךְ בָּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פְּטֹרַת כָּל-  
 vì đặt đặt họ cho-nó từ-giữa các-con- trai Y-sơ-ra-ên dưới P-tơ-tơ-tơ mọi  
[H3881](#) [H5414](#) [H5414](#) [H1992](#) [H8432](#) [H3478](#) [H8478](#) [H3605](#)

רָחֵם רָחֵם כָּל בְּכוֹר מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֲתָם לִי:  
 con-đầu-lòng mọi con-đầu-lòng các-con- trai Y-sơ-ra-ên lấy chúng cho-nó  
[H3605](#) [H1060](#) [H3605](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0853](#)

Bởi vì, giữa dân Y-sơ-ra-ên người Lê-vi ban trọn cho ta; ta đã chọn lấy họ về ta thế cho hết thầy con đầu lòng của dân Y-sơ-ra-ên.

17 כִּי לִי כָל-בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבִהֵמָה  
 vì cho-nó mọi con-đầu-lòng các-con- trai Y-sơ-ra-ên trong-người và-trong-súc-vật  
[H3881](#) [H0929](#) [H1060](#) [H3478](#) [H0120](#)

בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדִּישְׁתִּי אֲתָם  
 trong-ngày đánh-ta mọi con-đầu-lòng trong-đất Ai-cập biệt-riêng-ra-thánh chúng  
[H3605](#) [H5221](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0776](#) [H4714](#) [H6942](#) [H0853](#)

לִי:  
 cho-nó

Vì chưng hết thầy con đầu lòng trong dân Y-sơ-ra-ên đều thuộc về ta, bất luận người hay vật; ta đã biệt chúng nó riêng ra cho ta trong ngày ta hành hại mọi con đầu lòng tại xứ Ê-díp-tô,



וְאַחֲרָיִם 22 וְכִן בָּאוּ הַלְוִיִּם לְעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדָתָם בְּאֵהָל מוֹעֵד  
 và-sau vi-vậy đến người-Lê-vi cho-phục-vụ — công-việc-họ trong-lều hội-họp  
[H0853](#) [H5647](#) [H3881](#) [H0935](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5656](#)

לִפְנֵי אֶהָרֹן וּלְפָנַי כְּגֹוֹ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי דָּוִד גִּיֵּה־הוֹוֹ אֶת־  
 trước-mặt A-rôn và-trước-mặt các-con-trai như-như truyền-lệnh Đức-Giê-hô-va  
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H6440](#) [H0175](#) [H6440](#)

מֹשֶׁה עַל־ הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ לָהֶם : ס  
 Môi-se trên người-Lê-vi vi-vậy làm cho-nó —  
[H3881](#) [H4872](#)

Sau rồi, người Lê-vi đến đặng làm công việc mình trong hội mạc trước mặt A-rôn và trước mặt các con trai người. Đối cùng người Lê-vi, người ta làm y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se về họ.

וַיִּדְבֹּר 23 וַיְהִי אֵלֶּי מֹשֶׁה לֵאמֹר : דָּוִד גִּיֵּה־הוֹוֹ אֶת־  
 và-phán Đức-Giê-hô-va đến Môi-se cho-nói  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đoạn, Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

זֹאת 24 אֲשֶׁר לְלוֹיִם מִבְּנֵי חַמֵּשׁ מֵאֵה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּהּ יָבֹאוּ  
 mà này cho-người-Lê-vi con năm và-hai-mươi năm và-bên-trên-nó đến  
[H0935](#) [H4605](#) [H8141](#) [H6242](#) [H2568](#) [H3881](#) [H2063](#)

לְצִבְאָ לְצִבְאָ צְבָא בְּעֲבֹדָת אֶהָל מוֹעֵד :  
 quân-đội trong-công-việc lều hội-họp  
[H4150](#) [H0168](#) [H5656](#) [H6633](#)

Này là lệ định về người Lê-vi: Từ hai mươi lăm tuổi sắp lên, người Lê-vi phải đến nhập ban trong công việc của hội mạc.

וּמִבֶּן 25 וְעַד שְׁנֵים עָשָׂר יָשׁוּב מִצִּבְאָ הָעֲבֹדָה וְלֹא יֵעֲבֹד עוֹד :  
 và-con năm-mười năm trở-lại từ-quân-đội công-việc và-không nữa  
[H5750](#) [H5647](#) [H3808](#) [H5656](#) [H7725](#) [H8141](#) [H2572](#)

Nhưng đến năm mười tuổi, người sẽ ra ban, chẳng làm công việc nữa;

וְשֵׁרֵת 26 אֶת־ אָחִיו בְּאֵהָל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר לְשֹׁמֵרָת מִשְׁמֶרֶת וְעֲבֹדָה לֹא  
 và-phục-vụ — anh-em-nó trong-lều hội-họp cho-giữ cho-giữ nhiệm-vụ và-công-việc không  
[H3808](#) [H5656](#) [H4931](#) [H8104](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0251](#) [H0853](#) [H8334](#)

יֵעֲבֹד 26 כְּכֹה תַעֲשֶׂה לְלוֹיִם בְּמִשְׁמֶרֶתָם : פ  
 phục-vụ như-vậy làm cho-người-Lê-vi trong-nhiệm-vụ-họ —  
[H4931](#) [H3881](#) [H3602](#) [H5647](#)

người phải cứ giúp đỡ anh em mình trong hội mạc, coi sóc việc chi đã giao cho, nhưng không nên làm công việc nữa. Người phải đối cùng người Lê-vi mà làm như vậy về chức phận của họ.